

## ZÁVĚREČNÝ AKT

FA/TR/EU/HR/cs 1



## I. ZNĚNÍ ZÁVĚREČNÉHO AKTU

## 1. Zplnomocnění zástupci:

JEHO VELIČENSTVA KRÁLE BELGIČANŮ,

PREZIDENTA BULHARSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTA ČESKÉ REPUBLIKY,

JEJÍHO VELIČENSTVA KRÁLOVNY DÁNSKA,

PREZIDENTA SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO,

PREZIDENTA ESTONSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTA IRSKA,

PREZIDENTA ŘECKÉ REPUBLIKY,

JEHO VELIČENSTVA KRÁLE ŠPANĚLSKA,

PREZIDENTA FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY,

CHORVATSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTA ITALSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTA KYPERSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTA LOTYŠSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTKY LITEVSKÉ REPUBLIKY,

JEHO KRÁLOVSKÉ VÝSOSTI VELKOVÉVODY LUCEMBURSKA,

PREZIDENTA MAĎARSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTA MALTY,

JEJÍHO VELIČENSTVA KRÁLOVNY NIZOZEMSKA,

SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKOUSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTA POLSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTA PORTUGALSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTA RUMUNSKA,

PREZIDENTA REPUBLIKY SLOVINSKO,

PREZIDENTA SLOVENSKÉ REPUBLIKY,

PREZIDENTKY FINSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDY ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

JEJÍHO VELIČENSTVA KRÁLOVNY SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE  
A SEVERNÍHO IRSKA,

shromáždění v Bruselu dne devátého prosince dva tisíce jedenáct u příležitosti podpisu Smlouvy mezi Belgickým královstvím, Bulharskou republikou, Českou republikou, Dánským královstvím, Spolkovou republikou Německo, Estonskou republikou, Irskem, Řeckou republikou, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Italskou republikou, Kyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litevskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Maďarskou republikou, Republikou Malta, Nizozemským královstvím, Rakouskou republikou, Polskou republikou, Portugalskou republikou, Rumunskem, Republikou Slovinsko, Slovenskou republikou, Finskou republikou, Švédským královstvím, Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska (členskými státy Evropské unie) a Chorvatskou republikou o přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii,

potvrzují skutečnost, že v rámci konference mezi členskými státy Evropské unie a Chorvatskou republikou o přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii byly vypracovány a přijaty následující dokumenty:

- I. Smlouva mezi Belgickým královstvím, Bulharskou republikou, Českou republikou, Dánským královstvím, Spolkovou republikou Německo, Estonskou republikou, Irskem, Řeckou republikou, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Italskou republikou, Kyprskou republikou, Lotyšskou republikou, Litevskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Maďarskou republikou, Republikou Malta, Nizozemským královstvím, Rakouskou republikou, Polskou republikou, Portugalskou republikou, Rumunskem, Republikou Slovinsko, Slovenskou republikou, Finskou republikou, Švédským královstvím a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku (členskými státy Evropské unie) a Chorvatskou republikou o přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii (dále jen „smlouva o přistoupení“);
  
- II. Akt o podmínkách přistoupení Chorvatské republiky a o úpravách Smlouvy o Evropské unii, Smlouvy o fungování Evropské unie a Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii (dále jen „akt o přistoupení“);

III. níže uvedené dokumenty, které se připojují k aktu o přistoupení:

- A. příloha I: Seznam úmluv a protokolů, k nimž Chorvatská republika přistupuje dnem přistoupení (uvedený v čl. 3 odst. 4 aktu o přistoupení),
- příloha II: Seznam ustanovení schengenského *acquis*, jak bylo začleněno do rámce Evropské unie, a aktů na ně navazujících nebo s ním jinak souvisejících, které jsou závazné a použitelné v Chorvatské republice od přistoupení (uvedený v čl. 4 odst. 1 aktu o přistoupení),
- příloha III: Seznam uvedený v článku 15 aktu o přistoupení: úpravy aktů přijatých orgány,
- příloha IV: Seznam uvedený v článku 16 aktu o přistoupení: jiná trvalá ustanovení,
- příloha V: Seznam uvedený v článku 18 aktu o přistoupení: přechodná opatření,
- příloha VI: Rozvoj venkova (uvedený v čl. 35 odst. 2 aktu o přistoupení),

příloha VII: Zvláštní závazky přijaté Chorvatskou republikou během přístupových jednání (uvedené v čl. 36 odst. 1 druhém pododstavci aktu o přistoupení),

příloha VIII: Závazky přijaté Chorvatskou republikou týkající se restrukturalizace chorvatského loďářského průmyslu (uvedené v čl. 36 odst. 1 třetím pododstavci aktu o přistoupení),

příloha IX: Závazky přijaté Chorvatskou republikou týkající se restrukturalizace odvětví oceli (uvedené v čl. 36 odst. 1 třetím pododstavci aktu o přistoupení);

- B. Protokol o některých ujednáních týkajících se případného jednorázového převodu jednotek přiděleného množství vydaných podle Kjótského protokolu k Rámcové úmluvě OSN o změně klimatu na Chorvatskou republiku a související vyrovnání;



- C. znění Smlouvy o Evropské unii, Smlouvy o fungování Evropské unie a Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii spolu se smlouvami, které je mění nebo doplňují, včetně smlouvy o přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, smlouvy o přistoupení Řecké republiky, smlouvy o přistoupení Španělského království a Portugalské republiky, smlouvy o přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království, smlouvy o přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a smlouvy o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska v chorvatském jazyce.
2. Vysoké smluvní strany dosáhly politické dohody ohledně souboru úprav aktů přijatých orgány nutných z důvodu přistoupení a vyzývají Radu a Komisi, aby tyto úpravy přijaly před přistoupením v souladu s článkem 50 aktu o přistoupení, jak je uvedeno v čl. 3 odst. 4 smlouvy o přistoupení, v případě potřeby doplněné a aktualizované s přihlédnutím k vývoji práva Unie.

3. Vysoké smluvní strany se zavazují sdělit Komisi a ostatním smluvním stranám veškeré informace nezbytné pro uplatňování aktu o přistoupení. Bude-li to nezbytné, budou tyto informace poskytnuty v takovém předstihu přede dnem přistoupení, aby bylo možné akt o přistoupení v celém rozsahu uplatňovat ode dne přistoupení, zejména v oblasti fungování vnitřního trhu. V této souvislosti má prvořadý význam včasné oznámení opatření přijatých Chorvatskou republikou podle článku 47 aktu o přistoupení. Komise může informovat Chorvatskou republiku o lhůtě, ve které považuje za vhodné obdržet nebo předat konkrétní informace.

Ke dni podpisu vysoké smluvní strany obdržely seznam stanovící informační povinnosti ve veterinární oblasti.

4. Zplnomocnění zástupci vzali na vědomí následující prohlášení, která byla učiněna a která jsou připojena k tomuto závěrečnému aktu:

A. Společné prohlášení stávajících členských států

Společné prohlášení o plném uplatňování ustanovení schengenského *acquis*

B. Společné prohlášení některých stávajících členských států

Společné prohlášení Spolkové republiky Německo a Rakouské republiky o volném pohybu pracovníků: Chorvatsko

C. Společné prohlášení stávajících členských států a Chorvatské republiky

Společné prohlášení o Evropském rozvojovém fondu

D. Prohlášení Chorvatské republiky

Prohlášení Chorvatské republiky o přechodných opatřeních pro liberalizaci chorvatského trhu se zemědělskou půdou

5. Zplnomocnění zástupci vzali na vědomí výměnu dopisů mezi Evropskou unií a Chorvatskou republikou, která je připojena k tomuto závěrečnému aktu, o informačním a konzultačním postupu při přijímání některých rozhodnutí a jiných opatření, která mají být přijata v období před přistoupením.

## II. PROHLÁŠENÍ

### A. SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ STÁVAJÍCÍCH ČLENSKÝCH STÁTŮ

#### Společné prohlášení o plném uplatňování ustanovení schengenského *acquis*

Má se za to, že dohodnuté postupy pro budoucí plné uplatňování všech ustanovení schengenského *acquis* Chorvatskou republikou, jak budou vloženy do smlouvy o přistoupení Chorvatska k Unii (dále jen „Smlouva o přistoupení Chorvatska“), se nedotýkají rozhodnutí, jež přijme Rada ohledně plného uplatňování ustanovení schengenského *acquis* v Bulharské republice a Rumunsku, ani na toto rozhodnutí nemají žádný vliv.

Rozhodnutí Rady o plném uplatňování ustanovení schengenského *acquis* v Bulharsku a Rumunsku bude přijato postupem stanoveným v této souvislosti ve smlouvě o přistoupení Bulharska a Rumunska k Unii a v souladu se závěry Rady ze dne 9. června 2011 o dokončení hodnocení stavu připravenosti Bulharska a Rumunska provádět všechna ustanovení schengenského *acquis*.

Dohodnuté postupy pro budoucí plné uplatňování všech ustanovení schengenského *acquis* Chorvatskem, jak budou vloženy do smlouvy o přistoupení Chorvatska, nezakládají právní závazky v žádné jiné souvislosti než v rámci smlouvy o přistoupení Chorvatska.

**B. SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ NĚKTERÝCH STÁVAJÍCÍCH ČLENSKÝCH STÁTŮ****Společné prohlášení Spolkové republiky Německo  
a Rakouské republiky o volném pohybu pracovníků: Chorvatsko**

Znění odstavce 12 přechodných opatření pro volný pohyb pracovníků podle směrnice 96/71/ES uvedených v oddíle 2 přílohy V aktu o přistoupení Spolková republika Německo a Rakouská republika ve shodě s Komisí chápou tak, že výraz „některé oblasti“ může tam, kde je to vhodné, zahrnovat veškeré území státu.

**C. SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ STÁVAJÍCÍCH ČLENSKÝCH STÁTŮ  
A CHORVATSKÉ REPUBLIKY****Společné prohlášení o Evropském rozvojovém fondu**

Chorvatská republika v návaznosti na své přistoupení k Unii přistoupí k Evropskému rozvojovému fondu ke dni vstupu nového víceletého finančního rámce spolupráce v platnost a bude do něho přispívat od 1. ledna druhého kalendářního roku po dni přistoupení.

## D. PROHLÁŠENÍ CHORVATSKÉ REPUBLIKY

### Prohlášení Chorvatské republiky o přechodných opatřeních pro liberalizaci chorvatského trhu se zemědělskou půdou

S ohledem na přechodná opatření týkající se nabývání zemědělské půdy v Chorvatské republice fyzickými a právníckými osobami z EU/EHP stanovená v příloze V aktu o přistoupení,

s ohledem na ustanovení, podle něhož Komise na žádost Chorvatské republiky rozhodne o prodloužení sedmiletého přechodného období o další tři roky, lze-li dostatečně prokázat, že po uplynutí sedmiletého přechodného období nastanou vážná narušení nebo hrozba vážných narušení trhu se zemědělskou půdou v Chorvatské republice,

Chorvatská republika prohlašuje, že bude-li zmíněné prodloužení přechodného období povoleno, bude usilovat o to, aby nezbytné kroky k liberalizaci nabývání zemědělské půdy v uvedených oblastech byly provedeny před uplynutím stanoveného tříletého období.

III. VÝMĚNA DOPISŮ  
MEZI EVROPSKOU UNÍÍ  
A CHORVATSKOU REPUBLIKOU  
O INFORMAČNÍM A KONZULTAČNÍM POSTUPU  
PŘI PŘIJÍMÁNÍ NĚKTERÝCH ROZHODNUTÍ A JINÝCH OPATŘENÍ,  
KTERÁ MAJÍ BÝT PŘIJATA V OBDOBÍ PŘED PŘISTOUPENÍM

## Dopis č. 1

Vážený pane,

dovoluji si odvolat se na otázku, vznesenou v rámci jednání o přistoupení, týkající se informačního a konzultačního postupu při přijímání některých rozhodnutí a jiných opatření, která mají být přijata v období před přistoupením Vaší země k Evropské unii.

Potvrzuji, že Evropská unie může za podmínek uvedených v příloze tohoto dopisu souhlasit s takovým postupem, který by mohl být vůči Chorvatské republice uplatňován ode dne, kdy přístupová konference prohlásí, že přístupová jednání byla s konečnou platností uzavřena.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste potvrdil, že Vaše vláda s obsahem tohoto dopisu souhlasí.

S veškerou úctou



**PŘÍLOHA**

Informační a konzultační postup při přijímání některých rozhodnutí a jiných opatření, která mají být přijata v období před přistoupením

**I.**

1. K zajištění přiměřeného informování Chorvatské republiky jsou všechny návrhy, sdělení, doporučení a podněty, jež mají vést k přijetí právního aktu Evropského parlamentu a Rady, Rady nebo Evropské rady, dány na vědomí Chorvatsku poté, co jsou předloženy Radě nebo Evropské radě.
2. Konzultace se konají na odůvodněnou žádost Chorvatska, které v ní výslovně vyjádří své zájmy jako budoucí člen Unie a uvede své připomínky.
3. Správní rozhodnutí zpravidla nejsou důvodem ke konání konzultací.
4. Konzultace se konají v rámci prozatímního výboru složeného ze zástupců Unie a Chorvatska. Pokud Unie ani Chorvatsko nevznesou odůvodněné námitky, mohou se konzultace konat i formou výměny zpráv elektronickými prostředky, zejména v otázkách společné zahraniční a bezpečnostní politiky.

5. Členy prozatímního výboru jsou za Unii členové Výboru stálých zástupců nebo osoby jimi jmenované pro tento účel. Členy prozatímního výboru mohou být ve vhodných případech členové Politického a bezpečnostního výboru. Ve výboru je náležitě zastoupena Komise.
6. Prozatímnímu výboru je nápomocen sekretariát, kterým je sekretariát přístupové konference, pokračující v činnosti za tímto účelem.
7. Konzultace se konají, jakmile přípravné práce vedené na úrovni Unie s cílem přijmout akty uvedené v odstavci 1 dospějí k vypracování společných obecných zásad, které umožňují účelné pořádání těchto konzultací.
8. Jestliže po konzultacích přetrvávají vážné obtíže, může být daná věc na žádost Chorvatska projednána na ministerské úrovni.
9. Výše uvedená ustanovení se obdobně vztahují na rozhodnutí Rady guvernérů Evropské investiční banky.
10. Postup stanovený ve výše uvedených bodech se použije také na každé rozhodnutí, které má být přijato Chorvatskem a které by mohlo mít důsledky pro závazky vyplývající z jeho postavení budoucího člena Unie.

## II.

11. Unie a Chorvatsko přijmou nezbytná opatření, která zajistí, aby k přistoupení Chorvatska k dohodám či úmluvám a protokolům uvedeným v čl. 3 odst. 4, čl. 6 odst. 2 a 5 Aktu o podmínkách přistoupení Chorvatské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie, (dále jen „akt o přistoupení“) došlo pokud možno současně se vstupem smlouvy o přistoupení v platnost.
12. Při jednáních s dalšími smluvními stranami protokolů uvedených v čl. 6 odst. 2 druhém pododstavci aktu o přistoupení se zástupci Chorvatska připojí k práci jako pozorovatelé po boku zástupců stávajících členských států.
13. Některé nepreferenční dohody, které Unie uzavřela a které zůstávají v platnosti po dni přistoupení, mohou být změněny nebo upraveny, aby se zohlednilo rozšíření Unie. Tyto změny nebo úpravy sjedná Unie ve spojení se zástupci Chorvatska postupem podle odstavce 12.

## III.

14. Orgány v patřičnou dobu vypracují znění uvedená v článku 52 aktu o přistoupení. K tomuto účelu Chorvatsko orgánům včas poskytne překlady těchto dokumentů.

## Dopis č. 2

Vážený pane,

dovoluji si potvrdit příjem Vašeho dopisu, který zní takto:

„Dovoluji si odvolat se na otázku, vznesenou v rámci jednání o přistoupení, týkající se informačního a konzultačního postupu při přijímání některých rozhodnutí a jiných opatření, která mají být přijata v období před přistoupením Vaší země k Evropské unii.

Potvrzuji, že Evropská unie může za podmínek uvedených v příloze tohoto dopisu souhlasit s takovým postupem, který by mohl být vůči Chorvatské republice uplatňován ode dne, kdy přístupová konference prohlásí, že přístupová jednání byla s konečnou platností uzavřena.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste potvrdil, že Vaše vláda s obsahem tohoto dopisu souhlasí.“

Dovoluji si potvrdit, že má vláda s obsahem tohoto dopisu souhlasí.

S veškerou úctou